

EL SALVADOR

Fundación José Feliciano Ama (FAMA)
-IPO-

**Séptima Sesión del Foro Permanente de las Naciones Unidas para la Cuestiones Indígenas,
Nueva York 30 de abril, 2008**

Presentado por Daniel Flores y Ascencio

Sra. Presidenta, y distinguidos miembros del Foro Permanente, hermano y hermanas

Vengo de un de los países más deforestados de las Américas, que sufre de una violencia estructural profunda, una corrupción endémica, la falta de justicia y el dolor de una realidad de post-guerra, el cual se llama El Salvador, allí donde ser joven es amenaza y ser Indio un crimen.

El mayor reto que encontramos como Pueblo Indígena al tratar de organizarnos en un país como El Salvador, es cómo vamos a vencer el miedo y como formamos nuevos líderes indígenas en un régimen que ha negado sistemáticamente nuestra existencia y el cual ha fundamentado sus conceptos nacionales en la negación del otro, la usurpación de las tierras comunales, la destrucción sistemática de nuestra identidad (fomentando organizaciones sin representación) y la muerte. De todo esto y de nuestra existencia como pueblo indígena hay mucho y variados ejemplos que han surgido a la luz últimamente, pero en aras del tiempo, someto aquí, una información que ilustra parte del trabajo que hemos realizado por el rescate de nuestra memoria histórica y de nuestros derechos.

Recomendamos con urgente prioridad que el Foro Permanente gestione una invitación oficial del gobierno Salvadoreño para que el nuevo Reportour Especial Dr. James Anaya, pueda conocer de primera mano la realidad del Pueblo Indígena de El Salvador y en especial los efectos del genocidio de 1932.

Señora Presidenta y distinguidos miembros del Foro, la ausencia de los pueblos indígenas de El Salvador de las estructuras de las Naciones Unidas y del Foro Permanente no es casualidad, ni es de sorprenderse, desde 1932 el pueblo indígena se ha refugiado en el silencio, la negación y en la desconfianza, viviendo exiliado, fuera y dentro de nuestra propia tierra.

Ahora, nuestros abuelos nos han regresado la confianza, han hablado y nos han contado lo que paso en 1932 y, nos han dejado un legado, heredándonos la palabra y exigiendo que se conozca la verdad sobre los hechos de "La Matanza". Es así como la Fundación Jose Feliciano Ama (FAMA), ha venido realizando un homenaje a las víctimas del 1932 y en 2007 en el marco del 75 aniversario del genocidio, crea con el mandato del Gran Brujo y Guía Espiritual Don Juan Ama Patino, una comisión independiente por el esclarecimiento de la verdad sobre el 32, la cual queda constituida por 7 miembros.

Muchas gracias Señora Presidenta, por la oportunidad de poder hablar ante este distinguido foro y quiero despedirme extendiendo una invitación para que nos acompañen este próximo enero en FORO INTERNACIONAL SOBRE EL GENOCIDIO Y LA VERDAD y homenaje a las víctimas de 1932, que ataremos realizando en Izalco, Sonsonate, territorio ancestral Nahua-Pipil de El Salvador.

Daniel Flores y Ascencio
FUNDACION JOSE FELICIANO AMA (FAMA)
AMAFUND@gmail.com

Excerpt from:
Argentine Forensic Anthropology Team
Equipo Argentino de Antropología Forense
(EAAF)

2007 Mini Annual Report
www.eaaf.org - Publications link.

El Salvador



In 2006, EAAF conducted a mission to El Salvador at the request of Tutela Legal, the human rights office of the Archdiocese of San Salvador, to carry out a preliminary investigation into the 1932 massacre of Izalco.

In January 1932, a peasant uprising in Sonsonate, western El Salvador, led to the killing of between 10,000 and 30,000 indigenous people in the towns of Izalco, Sonzacate, Nahuizalco, Juayua, Salcoatitán, Ahuachapán, Tacuba, Santa Ana, and La Libertad by government security forces, as well as to the execution of political leader Farabundo Martí in San

Sonsonate, El Salvador. Tens of thousands were killed in the 1932 uprising. *Courtesy of Museo de la Palabra y la Imagen.*

Salvador. This is a controversial episode in Salvadorian history: while official versions describe it as a communist revolt, most scholars consider it a popular uprising that was violently repressed by the state. Historians often characterize the massacre as genocide, since El Salvador's Indian population largely abandoned their language and customs after the incident.¹

In late January 1932, the government of General Maximiliano Hernández Martínez sent the army into the region with the support of civilian patrols

composed of “ladino” men with orders to decimate the indigenous population.² Reportedly, the victims were made to dig their own graves before being shot dead. Others were left lying on the surface; some to be buried later by their families.

On January 22, 2007, on the 75th anniversary of the Izalco massacre, representatives of eight organizations devoted to the recovery of the memory and culture of indigenous peoples (Sihua, FAMA, Papaluat, Asdei, Atiamitac, and CRN, among others) joined together to form the “Commission to Establish the Historical Truth of the Events of 1932.” Since 2005, Tutela Legal, the legal office of the Archdiocese of San Salvador, has been working with the Feliciano Ama Foundation (FAMA), named after one of the indigenous leaders killed during the incident, and the indigenous communities of Sonsonate to assist with the investigation and related legal proceedings. Tutela Legal plans to request that a judge order the exhumation of the remains of those killed in the massacre for humanitarian reasons.

EAAF Participation

EAAF has conducted nine missions to El Salvador since 1991. At the request of Tutela Legal, EAAF worked extensively on the forensic investigation of El Mozote massacre, as well as the massacres of La Quesera and El Barrio—all dating from the 1980s civil war.

In 2006, Tutela Legal requested that EAAF conduct a preliminary investigation into the 1932 massacre of Izalco, commonly known as *La Matanza*. During the mission, EAAF reviewed testimonies collected by three members of Tutela Legal working on the case and completed ten interviews with witnesses and victims’ relatives. Despite Tutela Legal’s efforts, gaining direct access and gathering testimonies from witnesses is a difficult undertaking given their advanced age. So far, the investigators have compiled a list of approximately 200 victims.

EAAF researched documents that might offer information about the incident, such as newspapers from the time, photographs, chronicles, and historical and social analyses. Some of the material is housed at the Museum of the Image and Word in San Salvador, which made a documentary film about the 1932 massacre.

Tutela Legal focused its search for graves in the town of Izalco, one of the communities most affected by the killings. EAAF examined four sites for possible excavation. First, the team inspected an 80x10 meter outdoor area belonging to the Church of Asunción. The church, emblematic of the massacre, is where yearly commemorations take place. According to testimonies, bone remains were found at the site in the 1970s and 1980s during construction work. The other three

locations EAAF inspected in Izalco are currently streets, two of which had been paved since 1932.

EAAF also visited four possible burial sites in the town of Nahuizalco. The team examined a tree in the church courtyard, near which groups of people were reportedly executed and buried. Two sites visited were in open and broadly defined areas along country roads. At the Nahuizalco cemetery, EAAF inspected alleged graves of massacre victims, which had been reused for secondary burials.

In the town of Sacuatitlán, EAAF examined the patio and surrounding streets of San Miguel Arcángel Parish as a possible burial site. There was construction work underway. The parish priest informed EAAF that construction workers had uncovered what appeared to be human remains. The priest allegedly reburied the bones on church grounds without reporting the finding.

Based on the analysis of these potential grave sites, EAAF recommended that the commission continue the preliminary investigation by collecting more testimonies and documental information; broaden the investigation to other affected towns where burial sites have been reported; and examine all the possible burial sites to determine whether remains related to the incident might be found.

ENDNOTES

1. Anderson, Thomas. 1992. *Matanza: The 1932 ‘Slaughter’ that Traumatized a Nation, Shaping US-Salvadoran Policy to this Day*. Willimantic, CT: Curbstone Press. p. 170.
2. The term “ladino” refers to someone of mixed Spanish and Indian descent.

EN EL 76 ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO DE 1932

**LA FUNDACION JOSE FELICIANO AMA (FAMA)
CUMPLE SU COMPROMISO CON LA VERDAD Y EXIGE
RESPECTO A LOS DERECHOS DE LA NACION
ORIGINARIA INDIGENA DE EL SALVADOR**

IZALCO, TERRITORIO ANCESTRAL INDIGENA, ABRIL 10, 2008

En septiembre del 2007 la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas adopta la Declaración por los Derechos de los Pueblos Indígenas. Ciento cuarenta y cuatro estados votaron a favor, cuatro en contra y once abstenciones. Por primera vez, la ONU reconoce, oficialmente que los derechos afirmados en los Tratados son "asuntos de importancia internacional, interés, responsabilidad y carácter" y los estados están obligados a sostener y honrar estos tratados.

Desde su creación en el 2002 la Fundación José Feliciano Ama (FAMA) a trazado en su plan de trabajo el rescate de los eventos de 1932 de los anales de la historia como parte fundamental en la vida moderna del Pueblo Indígena de El Salvador; su principal objetivo es apoyar las organizaciones Indígenas, asegurar que el patrimonio ancestral, histórico y cultural de este sea respetado, que el pueblo originario Indígena juegue un papel determinante en el nuevo concepto de nación del cual ha sido históricamente excluido y regresarle a Izalco su verdadero valor cultural, de antiguo centro de espiritualidad, conocimiento y aprendizaje.

Considerando, que " La Matanza " de 1932 constituyó un hecho contundente que destruye parte del sentir indígena y en particular la del pueblo Nahuat-Pipil, por lo cual tuvimos que librar una difícil lucha por la supervivencia, soportando el terror, el abuso y la discriminación tanto oficial como de la población no indígena y la falta de reconocimiento de nuestros derechos, hasta el grado de volvernos invisibles y negar nuestra propia identidad.

Teniendo en cuenta, que las consecuencias de estos hechos terribles e impunes, aún están presentes en la memoria del pueblo indígena y siguen siendo usadas como formas de intimidación y terrorismo institucional por el estado salvadoreño y sus organizaciones, razón por la cual, el temor a manifestar nuestra identidad indígena y luchar por nuestros derechos cobra vigencia aún en las generaciones más jóvenes, y ha contribuido a una cultura de violencia que permanece en el país hasta hoy en día y,

Como legítimos herederos de nuestras costumbres y descendientes originarios de los Izalcos, decididos a no dejarnos vencer por el miedo, o por un sistema que nos ha negado toda posibilidad de vivir dignamente, hacemos ejercicio de nuestro pleno derecho a la libre determinación y, no cediendo ante la presión de las "instituciones oficiales" del estado, líderes indígenas corruptos, amenazas como actitudes y comportamientos retrógrados y racistas, los cuales han tratado de deslegitimar nuestra voz, violando nuestros derechos, la Fundación Ama (FAMA),

Reafirma, la preocupación manifestada en la declaración de la ONU , que los Pueblos Indígenas han sufrido de injusticias históricas como resultado, Inter alía, de la colonización y del robo de sus tierras, territorios y recursos como el derecho a desarrollarse de acuerdo a sus propios intereses y necesidades y,

Reconocemos en la declaración de la ONU , la urgente necesidad de respetar y promover los derechos inherentes de los pueblos indígenas que se derivan de sus política, economía y estructuras sociales y de su cultura, tradiciones espirituales, historia y filosofía, especialmente el derecho a sus tierras, territorios y recursos,

Retomar nuestra historia y nuestra verdad en nuestras manos, creando para el 75 aniversario del genocidio, la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad sobre 1932, con el apoyo de notables indígenas Nahuat-Pipil, miembros de la sociedad civil salvadoreña y de la comunidad internacional y,

Reforzar nuestro compromiso por los derechos del pueblo originario indígena y el respeto por la memoria de nuestros antepasados, que viven en nosotros,

Seguir esforzándonos por crear nuevos y dignos líderes indígenas con un alto grado de integridad, ética ancestral e independencia para no ceder a las falsas promesas por el cielo, el desarrollo y al juego político,

Hacer que se respete nuestra voz, la integridad de nuestros miembros, como nuestro nombre como organización indígena originaria y desde ya no nos hacemos responsables de cualquier mal uso que se le de al nombre de nuestra organización o sus siglas,

Exigimos que en este periodo "electorero" en El Salvador, no se jueguen a la política con el dolor del pueblo indígena y se respete nuestra dignidad,

Exigimos de igual manera que el estado salvadoreño pida perdón por el Genocidio de 1932 y inicie de inmediato un proceso de reparación y,

Manifestamos que seguiremos respaldando el trabajo de la Comisión de la Verdad y seguir en el futuro, conmemorando cada 22 de enero el genocidio de 1932, hasta que la verdad sea esclarecida.

POR LA MEMORIA, LA TIERRA Y LA VERDAD

Fundación José Feliciano Ama (FAMA)

AMAFUND@gmail.com

Comisión investigará masacre indígena de 1932

Néstor Martínez
Redacción Diario Co Latino

Una comisión de notables, entre nacionales y extranjeros, fue juramentada en la ciudad de Izalco, con el objetivo de establecer la verdad de la matanza indígena sucedida en enero de 1932. Con la formación de dicha comisión culminó el Foro Internacional Sobre el Genocidio y la Verdad El Salvador 1932 - Izalco 2007 celebrado del 19 al 22 y en el que se le rindió homenaje al Cacique José Feliciano Ama.

La Comisión está formada por David Masin, Salvador Menéndez Leal, Concepción Sucedo, Alonso García, Juliana Ama, Benjamín Cuéllar, Robin Delugan.

La investigación será en base a documentos, testimonios, relatos y comprenderá tanto el ámbito nacional como internacional, además se realizarán investigaciones de campo.

El 22 enero de 1932, el gobierno del dictador Maximiliano Hernández Martínez, reprimió violentamente un levantamiento indígena que culminó con la matanza de miles de indígenas de la zona occidental, quienes reclamaban mejores condiciones de vida, así como la devolución de sus tierras, que fueron a parar a manos de terratenientes cafetaleros. Punto culminante de esta matanza fue el asesinato de los Caciques Indígenas José Feliciano Ama y Francisco Sánchez. La versión oficial involucró a los indígenas con el levantamiento comunista de esa época. "Esclarecer la verdad nos lleva a la justicia social y espiritual, porque aquí hubo una matanza, que



De izquierda a derecha, David Masin, Concepción Sucedo, Juliana Ama, Salvador Menéndez Leal y Alonso García, miembros de la Comisión que esclarecerá la verdad de los sucesos de enero de 1932. También son miembros, Benjamín Cuéllar y Robin Delugan.

Foto: Néstor Martínez

no solo ha matado al cuerpo sino también al espíritu, y se busca reparaciones, porque sin reparaciones no puede haber justicia y debe ser al nivel espiritual, moral y también material", dijo a Diario Co Latino Concepción Sucedo, quien reside en los Estados Unidos.

Por su parte, Salvador Menéndez Leal, señaló que el mandato básico de esta comisión de la verdad "es el esclarecimiento histórico en relación a los hechos de 1932. Es una comisión apolítica y plural".

Para Menéndez, el problema indígena "ha pasado deliberadamente invisibilizado" y que en este sentido, "el trabajo lleva en sí un alto ni-

vel de complejidad".

"Será un informe que no solo atenderá razones históricas sino a los protagonistas directos, tanto víctimas como victimarios, y al final tendrá un importante segmento, como recomendaciones", puntualiza Menéndez.

Para Juliana Ama, descendiente de José Feliciano Ama, la creación de la comisión es el primer paso para hacerles justicia.

"Esto está planeado desde hace muchos años, y se había establecido en la Fundación AMA que en el setenta y cinco aniversario se establecería esta comisión de la verdad", afirma Doña Juliana Ama, para quien

"la historia empieza a reescribirse". Por su parte David Masin afirmó que "no es posible que se mantenga el silencio todo el tiempo, que mucho ha afectado a la población indígena de Izalco, y tenemos que llevarle la verdad para que ya no siga con ese tabú, con esa mentira que nunca se rompe", y anticipó que el próximo lunes empezará el trabajo de la Comisión.

Además de la Comisión, se anticipa que se introducirá una pieza de correspondencia en la Asamblea Legislativa para que el 22 de enero sea nominado "Día de la Dignidad y el derecho de los pueblos originarios de El Salvador".